

Avtal om nyttjande av maskinellt läsbara texter för forskningsändamål

Mellan Institutionen för Lingvistik, Stockholms universitet, Institutionen för Lingvistik, Umeå universitet (gemensamt benämnda IL)

och (Rättighetsinnehavaren)

har följande avtal träffats avseende rätt att nyttja maskinläsbara texter för forskningsändamål.

Avtalet innefattar följande bilagor:

Bilaga 1: Specifikation av de maskinläsbara texter som Rättighetsinnehavaren tillhandahåller.

Bilaga 2: Beskrivning av nyttjandet för forskningsändamål.

Bilaga 3: Utfästelse från enskilda forskare angående nyttjande av maskinläsbara texter.

1 §

Rättighetsinnehavaren upplåter till IL nyttjanderätt till maskinläsbara texter uteslutande för forskningsändamål. En allmän beskrivning av medgivet nyttjande framgår av bilaga 2 till detta avtal.

IL tillåts att kopiera erhållna texter samt att vidareupplåta exemplar av texterna till enskilda forskare, vilka dock skall underteckna en utfästelse, vilken framgår av bilaga 3 till detta avtal.

IL förbinder sig att inte nyttja erhållna maskinläsbara texter för något som helst kommersiellt ändamål.

Rättighetsinnehavaren äger inga som helst rättigheter till forskningresultatet.

2 §

Rättighetsinnehavaren garanterar att nyttjanderätten, reglerad i detta avtal, får upplåtas och sålunda inte utgör intrång i annans immateriella rättigheter.

3 §

IL åtar sig att endast lämna ut exemplar av erhållna maskinläsbara texter till enskilda forskare sedan dessa undertecknat utfästelse enligt bilaga 3 till detta avtal.

IL skall på begäran tillstå Rättighetsinnehavaren en kopia av varje sådan utfästelse. Utfästelsen i original skall förvaras hos IL.

4 §

Detta avtal gäller från dess undertecknande under 5 år.

Om avtalet inte sägs upp senast sex månader före avtalstidens slut löper avtalet vidare 3 år i taget med sex månaders uppsägningstid varje gång.

Uppsägning skall för att gälla ske skriftligen.

Vid avtalets upphörande skall, om Rättighetsinnehavaren så bestämmer i den skriftliga uppsägningen av avtalet, samtliga exemplar av upplåtna maskinläsbara texter raderas. IL och enskilda forskare med nyttjanderätt äger dock rätt att för enbart arkivändamål behålla erforderlig del av de maskinläsbara texterna samt fritt förfoga över analys- och forskningsresultat.

5 §

Ekonomisk ersättning till Rättighetsinnehavaren skall endast utgå i form av skäligt engångsbelopp motsvarande självkostnader för att till IL överlämna en kopia av de avtalade maskinläsbara texterna.

6 §

Detta avtal har undertecknats i två exemplar, av vilka parterna erhållit var sitt.

Ort

datum

Ort

datum

för Institutionen för Lingvistik

Avtalsbilaga 1

Specifikation av de maskinläsbara texter som Rättighetsinnehavaren tillhandahåller

Avtalsbilaga 2

Beskrivning av nyttjandet för forskningsändamål

Texterna i den samlade korpusen kommer att lagras och bearbetas på dator för att sedan analyseras både manuellt och med dator. Analysen kommer att omfatta ordklasser, satsdelar och större enheter, liksom samtliga enheters egenskaper, betydelse och funktion i texten. Jämförelser mellan olika texter och olika texttyper kommer att göras.

Resultaten kommer huvudsakligen att presenteras i form av ordlistor och statistiska och andra uppställningar där de ingående texterna inte går att identifiera. En annan typ av resultat är de datorprogram som byggs upp för analysen.

I samband med muntlig och skriftlig presentation och diskussion av resultaten kan kortare avsnitt ur texterna citeras. Källan ska då alltid anges.

Utfästelse avseende nyttjande av anförtrott textmaterial i maskinläsbar form för forskningsändamål

Undertecknad forskare har tagit del av gällande avtal mellan
Institutionen för Lingvistik, Stockholms universitet,
Institutionen för Lingvistik, Umeå universitet och

textgivarna till Stockholm-Umeå Corpus (SUC)

jämte bilagor och förbinder mig härmed att hantera mig anförtrodda maskinläsbara texter helt i enlighet med vad som där reglerats beträffande Institutionen för Lingvistik, Stockholms universitet och Institutionen för Lingvistik, Umeå universitet.

Vidare förbinder jag mig att inte distribuera vidare, eller lämna annan tillgång till, något exemplar av de maskinläsbara texterna. Jag får dock fritt förfoga över mina analys- och forskningsresultat.

Vid all publicering av forskningsresultat baserade på denna textkorpus skall anges att korpusen använts.

Ort och datum

.....

Namn

.....

Namnförtydligande

.....

Adress

.....

.....

E-post

.....

Agreement concerning the Use of Machine-readable Texts for Research Purposes

The following Agreement concerning the right to use machine-readable texts for research purposes has been entered into between the Department of Linguistics, Stockholm University, the Department of Linguistics, Umeå University (hereinafter both referred to as "IL")

and(Holder of the Right)

The Agreement is accompanied by the following Appendices:

Appendix 1: Specification of the machine-readable texts supplied by the Holder of the Right

Appendix 2: Description concerning the right of use for research purposes

Appendix 3: Declaration submitted by each researcher concerning the use of machine-readable texts

§ 1

The Holder of the Right grants IL the legal right of using and enjoying machine-readable texts solely for research purposes. A general description of the granted usufruct is supplied in Appendix 2 accompanying this Agreement.

IL is permitted to copy the acquired texts and put them at the disposal of individual researchers. In this case each researcher must sign a declaration specified in Appendix 3 to this Agreement.

IL undertakes not to use the acquired texts for any commercial purposes whatsoever.

The Holder of the Right has no right whatsoever to any research results.

§ 2

The Holder of the Right guarantees that the usufruct regulated in this Agreement may be granted to others, and that it shall thus not constitute an infringement of another person's intellectual property rights.

§ 3

IL accepts that copies of acquired machine-readable texts will be handed over to individual researchers only after they have signed a Declaration in accordance with Appendix 3 to this Agreement.

At the request of the Holder of the Right, IL shall submit a copy of such a Declaration to the Holder. The original of the Declaration shall be stored by IL.

§ 4

This Agreement is valid from the date of its signature for the period of 5 years.

If notice of termination is not given at least six months before the expiration of the Agreement, the Agreement continues to be valid for a term of 3 years, with a six-months' period of notice each time.

To be valid, notice of termination must be given in writing.

At the termination of the Agreement, if the Holder of the Right so decides in a written notice of termination of the Agreement, all the acquired copies of machine-readable texts shall be erased. IL and individual researchers with the right of usufruct are entitled, however, to keep, solely for archival purposes, the necessary portion of the machine-readable texts, as well as having free disposal of results from statistical analysis and research.

§ 5

Financial compensation shall be paid to the Holder of the Right only in the form of a one-time payment of a reasonable sum equivalent to the prime cost of a copy of the machine-readable texts agreed upon to be handed over to IL.

§ 6

This Agreement has been signed in duplicate originals, each party having received one of them.

Place	Date	Place	Date
-------	------	-------	------

For the Department of Linguistics

.....

Appendix 1 to Agreement .

Appendix 1

Specification of the Machine-readable Texts supplied by the Holder of the Right

(Under this heading the texts supplied by one Holder of Right are listed.)

Appendix 2 to Agreement.

Appendix 2

Description concerning the Right of Use for Research Purposes

The texts contained in the assembled corpus are going to be stored on and processed by the computer in order to be analyzed, both manually and with the help of the computer. The analysis of the texts will embrace word classes, clause elements and larger units, as well as the characteristics of all the specified units, their meaning and function in the text. Comparisons between different texts and different text types are going to be made.

The results will be presented primarily in the form of word lists, statistical tabulations and other kinds of classifications, where it will be impossible to identify the texts making them up. Another type of results will consist in computer programs written for analytical purposes.

In connection with oral and written presentations and discussions of the results, short sections of the texts can be quoted. In such cases the source shall always be stated.

Declaration concerning the Use of the Entrusted Text Material in Machine-readable Form for Research Purposes

I, the undersigned, have acquainted myself with the contents of the existing Agreement, including the accompanying Appendices, between the Department of Linguistics, Stockholm University, the Department of Linguistics, Umeå University

and the Holders of Right of the texts in the Stockholm - Umeå Corpus (SUC)

and I hereby undertake to handle the machine-readable texts entrusted to me in accordance with the terms of the Agreement concerning the Department of Linguistics, Stockholm University and the Department of Linguistics, Umeå University.

I further undertake not to distribute or provide access to any copy of the machine-readable texts. My analytical and other research results are, however, totally at my disposal.

In the event of publication of the results based on this text corpus the source shall be stated.

Place and date

.....

Name

.....

Name in Typescript

.....

Address

.....

.....

E-mail

.....